

81.2 Hem-4

D84

DUDEN OXFORD

Großwörterbuch Englisch



Deutsch-Englisch

Englisch-Deutsch

81.2Нем-4

△ 84

DUDEN OXFORD

Großwörterbuch Englisch

Deutsch - Englisch
Englisch - Deutsch

2., neu bearbeitete Auflage

Herausgegeben von der Dudenredaktion
und Oxford University Press

86149

94

**Оренбургская областная
библиотека им. М. К. Дружковой
ИНОСТРАННЫЙ ОТДЕЛ**

DUDENVERLAG
Mannheim · Leipzig · Wien · Zürich

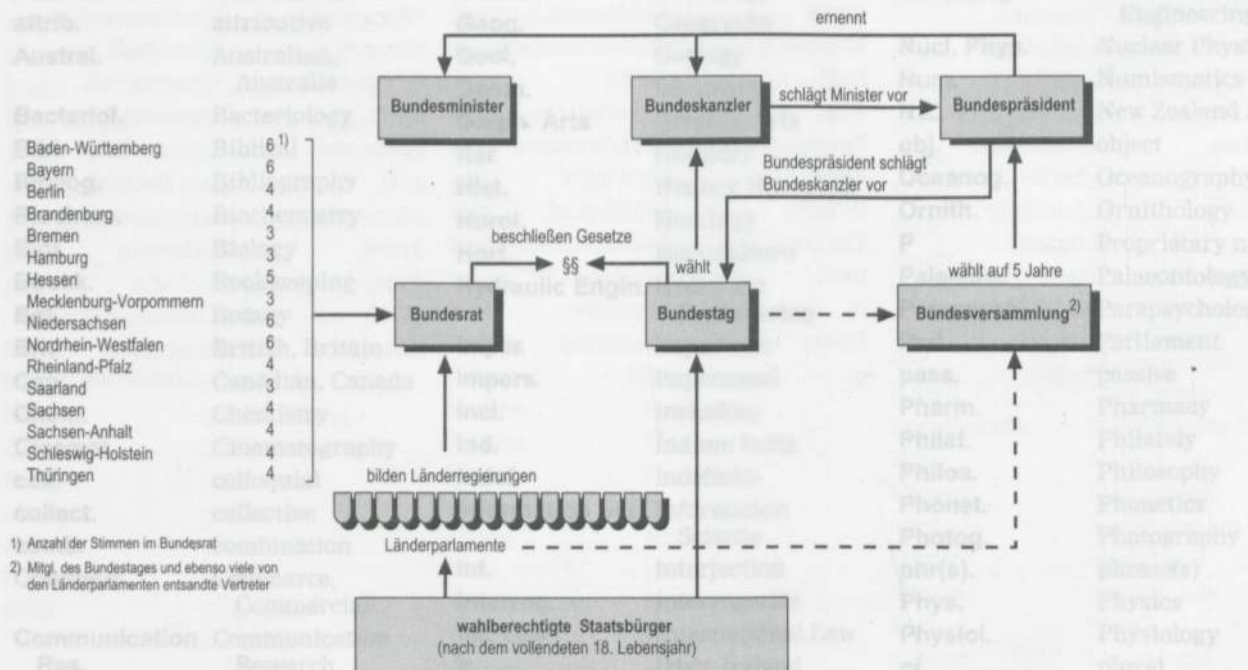
How do they work? Political systems and institutions / Wie funktionieren sie? Politische Systeme und Institutionen

A diagram can be worth a thousand words. One of the more difficult challenges facing the learner and the translator of German or English is to understand how the very different political institutions of each country work, in particular how the separate parts of each system fit together to form the whole. This kind of information, essential when reading, writing or talking about news and current affairs, is much more clearly represented in diagram form than by explanations or definitions. The following panels give a clear overview of the political systems of Germany, Austria, and Switzerland, the structure of the European Union, and the constitutions of the United Kingdom and the United States of America.

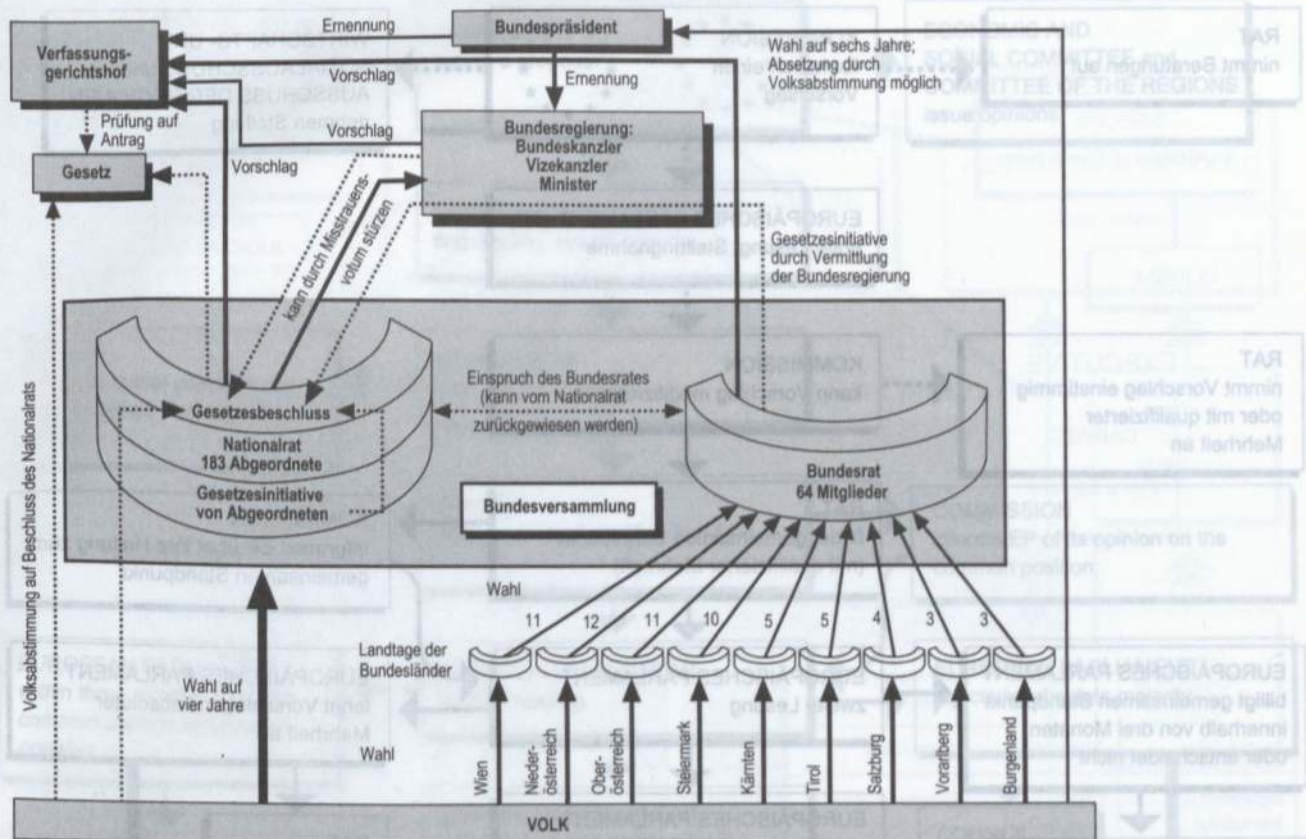
Ein Diagramm kann manchmal mehr als tausend Worte sagen. Ein nicht zu unterschätzendes Problem für jeden, der Englisch oder Deutsch lernt oder englische oder deutsche Texte zu übersetzen hat, besteht darin zu verstehen, wie die sehr unterschiedlichen politischen Institutionen in den betreffenden Ländern funktionieren, insbesondere wie die Teile des politischen Systems eines Landes zusammenhängen und ein Ganzes bilden. Solcherart Informationen, die man braucht, um über aktuelle politische Vorgänge lesen, schreiben oder sprechen zu können, lassen sich sehr viel klarer in einem Diagramm als durch Erklärungen oder Definitionen vermitteln.

Die folgenden Diagramme veranschaulichen das deutsche, das österreichische und das schweizerische politische System, den Aufbau der Europäischen Union und die Verfassungen des Vereinigten Königreichs und der Vereinigten Staaten von Amerika.

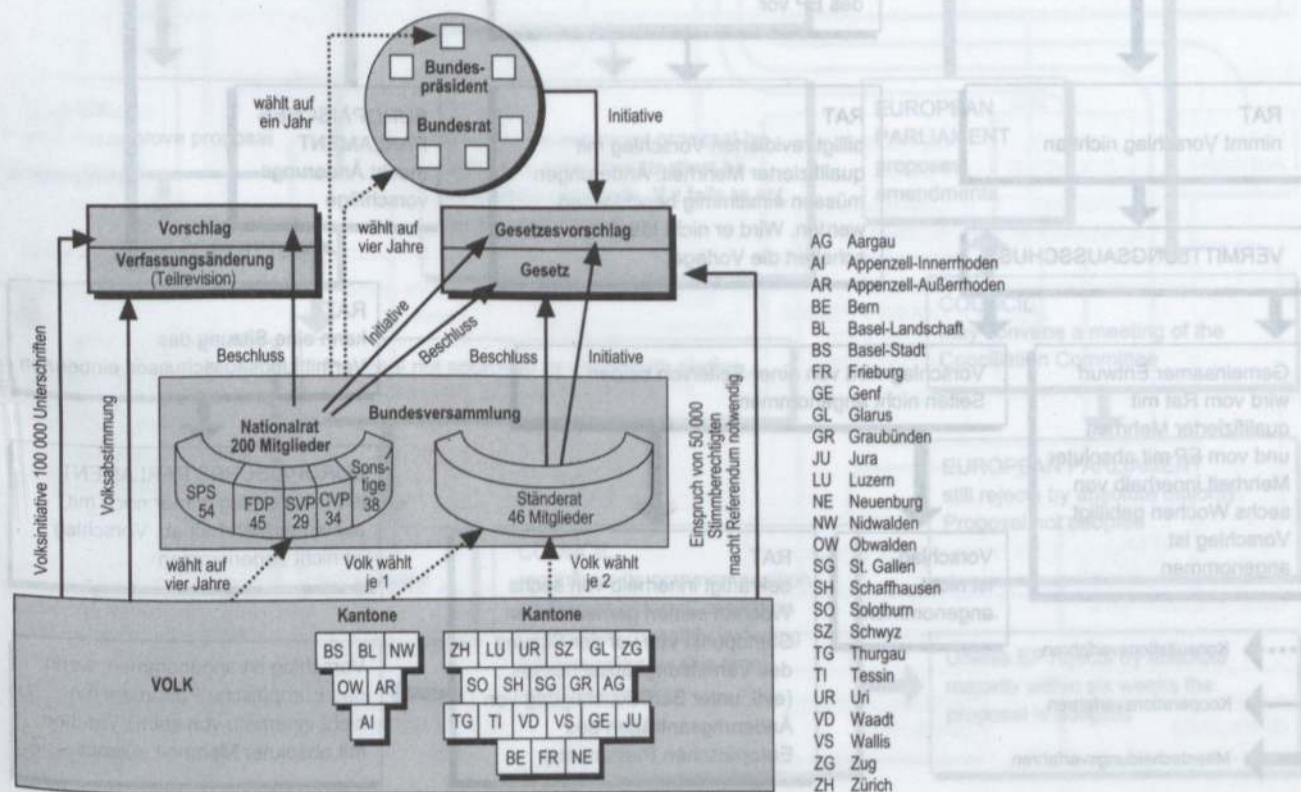
Deutschland: Schematische Darstellung des politischen Systems



Österreich: Politisches System



Schweiz: Politisches System



Aa

a, A /a:/ *das*; ~, ~ **[A]** (Buchstabe) a/A; **kleines a** small a; **großes A** capital A; **das A und O** (fig.) the essential thing/things (Gen. for); **von A bis Z** (fig. ugs.) from beginning to end; **wer A sagt, muss auch B sagen** (fig.) if one starts a thing, one must go through with it; **[B]** (Musik) [key of] A

ä, Ä /ɛ:/ *das*; ~, ~: a umlaut

a Abk. **Ar, Are**

à /a/ *Präp. mit Nom., Akk.* (Kaufmannsspr.) **zehn Marken à 50 Pfennig** ten stamps at 50 pfennigs each; **zehn Kisten à zwölf Flaschen** ten cases of twelve bottles each

A Abk. **[A] Autobahn** ≈ M; **[B]** (Phys.) **Ampere** A

Aa /a'ja/ *das*; ~ (Kinderspr.) poo[-poo] (child lang.); **Aa machen** do poo-poo or big jobs (child lang.); do a big job (Amer. child lang.)

AA¹ Abk. **Anonyme Alkoholiker** AA

AA² Abk. **Auswärtiges Amt**

Aachen /'a:χn/ (*das*); ~s Aix-la-Chapelle; Aachen

Aal /a:l/ *der*; ~[e]s, ~e eel; ~ **grün** (Kochk.) green eels; stewed eels; ~ **blau** (Kochk.) blue eel; **glatt wie ein ~ sein** be as slippery as an eel; **sich [drehen und] winden od. krümmen wie ein ~**: twist and turn like an eel

aalen refl. V. (ugs.) stretch out; **sich in der Sonne/auf der Wiese usw.** ~: lie stretched out in the sun/in the meadow etc.

aal-, Aal-: ~glatt (abwertend) **[1]** Adj. slippery; ~glatt sein be as slippery as an eel; **[2]** adv. smoothly; **sich ~glatt herausreden** glibly talk one's way out; ~**kasten** der eel trap; ~**suppe** die eel soup

a. a. O. Abk. **am angegebenen Ort** loc. cit.

Aar /a:ɐ/ *der*; ~[e]s, ~e (dichter. veralt.) eagle

Aas /a:s/ *das*; ~es, ~e od. **Äser** /'ɛ:zɐ/ **[A]** Pl. ~e (Kadaver) carrion no pl., no indef. art.; rotten carcass; ~ **fressen** eat carrion; **[B]** Pl. **Äser** (salopp) (abwertend) swine; (mit Anerkennung) devil; **ein raffiniertes/kleines ~**: a cunning/little devil; **kein ~**: not one damned person

Aasblume die (Bot.) carrion flower

aasen itr. V. (ugs., bes. nordd.) mit etw. ~: be wasteful with sth.; **mit dem Geld ~**: throw [one's] money around

aas-, Aas-: ~fliege die (Zool.) (Calliphoridae) blowfly; (Sarcophaginae) flesh fly; ~**fresser** der (Zool.) carrion-eater; scavenger; ~**geier** der vulture; **wie [die] ~geier** (abwertend) like vultures

aasig **[1]** Adv. (ugs.) ~ **frieren** be absolutely frozen; ~ **kalt** damned cold; **es tut ~ weh** it hurts like mad (coll.). **[2]** Adj. malicious; mean

Aas-: ~käfer der carrion beetle; ~**seite** die (Gerberei) flesh side

ab /ap/ **[1]** *Präp. mit Dat.* **[A]** (zeitlich) from; **ab 1980** as from 1980; **Jugendliche ab 16 Jahren** young people over the age of 16; **ab [dem] 3. April** from the 3rd of April; **ab wann?** from when?; from what time?; **[B]** (bes. Kaufmannsspr.: räumlich) ex; **ab Werk** ex works; **ab [unserem] Lager** ex store; ex warehouse (Amer.); **ab Frankfurt fliegen** fly from Frankfurt; **ab Köln führt der Zug einen Speisewagen** from Cologne onwards the train has a dining car; **[C]** ([Rangfolge]) from ... on[wards]; **ab der nächsten Ausgabe** from the next edition onwards; **ab zweitausend Stück** upwards from two thousand items onwards; **ab 20 DM** from 20 DM [upwards].

[2] Adv. **[A]** (weg) off; away; **nicht weit ab vom Weg** not far [away] from the path; **an der Kreuzung links ab** turn off left at the junction; [an etw. (Dat.)] **ab sein** (ugs.: sich [von etw.] gelöst haben) have come off [sth.]; **[B]** (ugs.: Aufforderung) off; away; **ab nach Hause** get off home; **ab die Post** (fig.) off you/we etc. go; **ab nach Kassel** (fig.) it's off and away; **X ab/X und Y ab** (Theater) exit X/execute X and Y; **Film/Ton ab!** (Film) camera/sound!; **Film ab!** (im Vorführraum) film, please!; **[C]** (milit. Kommando) **Gewehr ab!** order arms!; ⇒ auch **Helm¹ A**; **[D]** **ab und zu od. (norddt.) an** now and then; from time to time; ⇒ auch **auf 3 E, F**; **von 1 A, B**

Abakus /'a(:)bakos/ *der*; ~, ~: abacus

abänderbar, abänderlich Adj. alterable

abändern **[1]** tr. V. alter; change; amend (text). **[2]** itr. V. (Biol.) mutate

Ab-änderung die alteration; (eines Paragraphen) amendment

Abänderungs-: ~antrag der ⇒ **Änderungsantrag**; ~**klage** die (Rechtsw.) application for a variation (of periodical payments)

Abandon /abə'dɔ:n/ *der*; ~s, ~s (Rechtsw.) abandonment

abandonieren /abə'dɔ:nirən/ tr., itr. V. (Rechtsw.) abandon

abarbeiten **[1]** tr. V. **[A]** (abgelten) work for (meal); work off (debt, amount); **seine Überfahrt ~**: work one's passage; **[B]** (abnutzen) wear out [with work]; **abgearbeitete Hände** work-worn hands; **[C]** (beseitigen) remove; (abfeilen) file off. **[2]** refl. V. slave [away]; work like a slave

Ab-art die variety

ab-artig Adj. deviant; abnormal

Ab-artigkeit die **[A]** (Eigenschaft) abnormality; deviancy; **[B]** (Handlung) abnormal act

ab-äsen tr. V. (Jägerspr.) crop

ab-ästen refl. V. (ugs.) slave [away]; **sich mit etw. ~**: heave sth. around; **sich (Dat.) [mit etw.] einen ~** (salopp) slave away [heaving sth. around]

ab-ätzen tr. V. **[A]** (retnigen) clean [with corrosive]; **[B]** (entfernen) remove [with corrosive]; (Med.) cauterize

Abb. Abk. **Abbildung** Fig.

ab-ackern unr. itr. V.; mit sein (Kochk.) (dough etc.) come away

ab-baken /'apba:kɪn/ tr. V. (Seeu.) mark [with buoys]; buoy

ab-balgen tr. V. (Jägerspr.) skin (animal)

Ab-bau der **[A]** (Zerlegung) dismantling; (von Zelten, Lagern) striking; **[B]** (Senkung) reduction; **[C]** ⇒ **abbauen** 1 D: cutback (Gen. in); pruning; **der ~ von Beamten** the cutback in civil service jobs; **der ~ von Vorurteilen** the breaking down of prejudices; **[D]** (Chemie, Biol.) breakdown; **[E]** (Bergbau) mining; (im Steinbruch) quarrying; (von Flözen) working

ab-bauen **[1]** tr. V. **[A]** (zerlegen) dismantle; strike (tent, camp); dismantle, take down (scaffolding); **[B]** (senken) reduce (wages); **[C]** (beseitigen) gradually remove; break down (prejudices, inhibitions); **etw. planmäßig ~**: phase sth. out; **[D]** (verringern) cut back (staff); prune (jobs); **[E]** (Chemie, Biol.) break down (carbohydrates, alcohol); **[F]** (Bergbau) mine (coal, gold); quarry (stone); work (seam).

[2] itr. V. **[A]** (nachlassen) fade; slow down; **kurz vor dem Ziel baute er stark ab** he faded badly just before the finish; **körperlich ~**: decay physically; **[B]** (Landu.) (crop variety) decline in yield

Abbau-produkt *das* (Chemie) decomposition product; (Biol.) product of catabolism

abbau-würdig Adj. (Bergbau) workable

ab|bedingen unr. tr. V. (Rechtsspr.) waive

ab|beißen **[1]** unr. tr. V. bite off; **eine Zigarre ~**: bite the end off a cigar. **[2]** unr. itr. V. have a bite; **lass deinen Bruder [von der Banane] ~!** let your brother have a bite [of the banana]!

ab|beizen tr. V. (Handu.) strip (wooden object); **die alte Farbe [von etw.] ~**: strip the old paint off [sth.]

ab|bekommen unr. tr. V. **[A]** (bekommen) get; **sie hat keinen Mann ~** (ugs.) she didn't catch herself a husband; **[B]** (hinnehmen müssen) **einen Schlag/ein paar Kratzer ~**: get hit/get a few scratches; **den ganzen Segen ~** (ugs. iron.) get the full benefit (iron.); **etwas ~** (getroffen werden) get or be hit; (verletzt werden) get or be hurt; **er hat im Krieg etwas ~** (ugs.) he was injured in the war; **der Wagen hat nichts ~**: the car wasn't damaged; **[C]** (entfernen können) get (paint, lid, chain) off

ab|berufen unr. tr. V. recall (ambassador, envoy) (aus, von from); **Gott hat ihn aus diesem Leben ~** (verhüll.) God has taken him from us

Ab-berufung die recall

ab|bestellen tr. V. cancel (newspaper, hotel room, plumber, etc.); ask to have (telephone) disconnected; **jmdn. ~**: cancel sb.'s appointment

Ab-bestellung die cancellation

ab|betteln tr. V. (ugs.) jmdm. etw. ~: beg sth. from sb.

ab|bezahlen tr. V. pay off (debts, television set, etc.)

ab|biegen **[1]** unr. itr. V.; **[2]** 818 mit sein turn off; **links/rechts/an der Kreuzung ~**: turn [off] left/right/at the junction. **[2]** unr. tr. V. **[A]** bend (rod, metal sheet, etc.); **[B]** (ugs.: ab-wenden) get out of (coll.) (obligation); head off (coll.) (row); **sie hat die Sache noch einmal abgelenkt** she just managed to stop things going too far

Abbieger der; ~s, ~, **Abbiegerin** die; ~, ~nen (Verkehrsw.) motorist/cyclist/car etc. turning off

Abbiege-spur die turning lane

Ab-biegung die bend

Ab-bild *das* (eines Menschen) likeness; (eines Gegenstandes) copy; (im Spiegel) reflection; (fig.) portrayal

ab|bilden tr. V. copy; reproduce (object, picture); portray, depict (person); depict (landscape); (fig.) portray; depict; **auf dem Foto ist ein Haus abgebildet** the photograph shows a house; **jmdn./einen Gegenstand/die Landschaft naturgetreu ~**: depict sb./copy or reproduce an object/depict the scenery faithfully

Ab-bildung die **[A]** (Bild) illustration; (Schau-bild) diagram; **die ~ einer unbedeckten Dame** a/the picture of a nude woman; **[B]** (das Abbilden) reproduction; (fig.) portrayal

Ab-bildungs-fehler der (Optik) aberration; image defect

ab|bimsen tr., itr. V. (ugs.) crib (exercises)

ab|binden **[1]** unr. tr. V. **[A]** (losbinden) untie; undo; **die Schürze/Krawatte ~**: undo or untie one's apron/tie; **eine Schnur ~**: untie a piece of string; **[B]** (abschnüren) put a tourniquet on (artery, arm, leg, etc.); tie (umbilical cord); **[C]** (Kochk.) thicken (sauce, gravy); bind (rissole etc.); **[D]** (Zimmerei) make trial assembly of; **[E]** (Landu.) wean (calf). **[2]** unr. itr. V. (Bauw.) (concrete) set

Abbitte die (geh.) jmdm. ~ leisten od. tun ask sb.'s pardon

ab|bitten unr. tr. V. (geh.) jmdm. etwas/vielles abzubitten haben have something/a lot to apologize to sb. for

ab|blasen unr. tr. V. (A) (ugs.: absagen) call off (entertainment, party); (B) (Technik) discharge (fumes); (C) (Milit.) das Manöver/den Angriff/das Gefecht ~: sound the retreat; (D) (Jägerspr.) die Jagd ~: call off the hounds/beaters etc.

ab|blassen itr. V.; mit sein fade

ab|blättern itr. V.; mit sein flake off

ab|bleiben unr. itr. V.; mit sein (ugs., bes. nordd.) wo ist er/es nur abgeblieben? where has he/it got to (Brit.) or (Amer.) gone?; where can he/it be?

abblenbar Adj. ~zer Innenspiegel od. Rückspiegel anti-dazzle rear-view mirror

Abblende die (Film) fade[-out]

ab|blenden ① tr., itr. V. black out (window, lights); dip (Brit.), dim (Amer.) (headlights); bei Gegenverkehr frühzeitig ~: dip or (Amer.) dim headlights promptly when there is oncoming traffic. ② itr. V. (A) (Film) fade [out]; (B) (Fot.) stop down

Abblend- ~licht das dipped (Brit.) or (Amer.) dimmed beam; mit ~licht fahren drive on dipped or dimmed headlights; ~schalter der dip switch (Brit.); dimmer switch (Amer.)

ab|blitzen itr. V.; mit sein (ugs.) sie ließ alle Verehrer ~: she gave all her admirers the brush-off; bei jmdm. [mit etw.] ~: fail to get anywhere [with sth.] with sb. (coll.)

ab|blocken tr. V. (Sport; auch fig.) block

ab|blühen itr. V.; mit haben od. sein (auch fig.) fade

ab|bohren tr. V. (Bergbau) drill out

Abbrand der (A) (Kerntechnik) burn-up; (B) (Metall.) melting loss

ab|brausen ① tr. V. ⇒ abduschen. ② itr. V.; mit sein (ugs.) roar off

ab|brechen ① unr. tr. V. (A) (abtrennen) break off; break (needle, pencil); sich (Dat.) einen Fingernagel/Zahn ~: break a fingernail/a tooth; (B) (zerlegen) strike (tent, camp); (C) (abreißen) demolish, pull down (building, tower); (D) (beenden) break off (negotiations, [diplomatic] relations, discussion, conversation, connection, activity, training); call off (strike); (vorzeitig, wider Erwarten) cut short (conversation, studies, holiday, activity); den Kampf ~ (Boxen) stop the fight; ein abgebrochenes Studium an unfinished course of studies; abgebrochene Sätze fragmentary sentences; ⇒ auch abgebrochen 2. ② unr. itr. V. (A) mit sein (entzweigen) break [off]; die Armlehne von dem Sessel ist mir abgebrochen, als ich ... the arm broke off the armchair when I ...; (B) (aufhören) break off; (C) mit sein (beendet werden) die Verbindung brach ab the connection was cut off; (D) mit sein (steil abfallen) fall away [steeply]. ③ unr. refl. V. sich (Dat.) einen/keinen ~ (salopp) put/not put oneself out

ab|bremsen ① tr. V. (A) brake; vor der Kurve den Wagen ~: slow the car down before the bend; (B) retard (motion); break (fall); (fig.) curb (zeal). ② itr. V. brake; apply the brakes; stark/auf 40 ~: brake hard/to 40

ab|brennen ① unr. itr. V.; mit sein (A) (zerstört werden) be burned down; (farm) be burned out; das Haus ist abgebrannt the house has burned down; wir sind schon zweimal abgebrannt we've been burned out twice already; dreimal umgezogen ist [so gut wie] einmal abgebrannt (Spr.) you can lose just as much moving [house] three times as you can if your house burns down; ⇒ auch abgebrannt 2; Grundmauer; (B) (sich aufbrauchen) (fuse) burn away; (candle) burn down; abgebrannte Streichhölzer used or burnt matches. ② unr. tr. V. (A) let off (firework); (B) (zerstören) burn down (building)

*old spelling (see note on page 1707)

Abkürzung /'abve:jʌ'tu:ŋ/ die; ~, ~en (Druckw., Mus.) abbreviation

ab|bringen unr. tr. V. (A) jmdn. von etw. ~: make sb. give up sth.; jmdn. vom Kurs ~: make sb. change course; jmdn. von der Fährte ~: throw sb. off the scent; jmdn. davon ~, etw. zu tun stop sb. doing sth.; (abratend) dissuade sb. from doing sth.; er lässt sich von seinem Plan nicht ~: he can't be persuaded to give up or drop his plan; jmdn. vom Thema ~: get sb. away from the subject; (B) (ugs.: lösen) etw. [von etw.] ~: get sth. off [sth.]

ab|bröckeln itr. V.; mit sein (auch fig.) crumble away; (Börsenw.) (price, exchange rate) decline gradually

Abbruch der (A) demolition; pulling down; etw. auf ~ verkaufen sell sth. at demolition value; (B) (Beendigung) breaking-off; (Sport) abandonment; (Boxen) stopping; Sieger durch ~ (Boxen) winner when the fight was stopped; (C) einer Sache (Dat.) [keinen] ~ tun do [no] harm to sth.; das tut der Liebe keinen ~ (ugs. scherzh.) never mind (coll.); (D) (eines Zelts, Lagers) striking

abbruch-, **Abbruch-** ~arbeit die demolition work; ~firma die demolition firm; ~haus das condemned house; ~reif Adj. ripe for demolition postpos.; ~sieg der (Boxen) win when the fight was stopped; ~unternehmen das demolition firm

ab|brühen tr. V. (Kochk.) blanch; ⇒ auch abgebrüht 2

ab|brummen tr. V. (ugs.) do (coll.); er muss noch drei Jahre ~: he has got another three years to do

ab|buchen tr. V. (bank) debit (von to); (creditor) claim by direct debit (von to); (fig.: als verloren betrachten) write off; etw. ~ lassen (durch die Bank) pay sth. by standing order; (durch Gläubiger) pay sth. by direct debit

Abbuchung die debiting; ~ per Dauerauftrag payment by standing order/direct debit

ab|bummeln tr. V. (ugs.) take time off in lieu for

ab|bürsten tr. V. (A) brush off; jmdm. die Haare/den Schmutz ~: brush the hairs/the dirt off sb.; die Haare/den Schmutz von etw. ~: brush the hairs/the dirt off sth.; (B) (säubern) brush (garment); (C) (ugs.: zurechtweisen) jmdn. ~: give sb. a dressing down

ab|busseln tr. V. (österr.) ⇒ abküssen

ab|büßen tr. V. (A) serve [out] (prison sentence); (B) (Rel.) atone for; do penance for

Abbüßung die; ~: nach ~ seiner Strafe after serving [out] his sentence

Abc /a(:)be(:)'tse/; das; ~ (A) ABC; nach dem ~ ordnen arrange alphabetically; (B) (fig.: Grundlagen) ABC; fundamentals pl.

Abc-Buch das (veralt.) ⇒ Fibel A

ab|checken tr. V. check; check through (list); check off (names etc.)

Abc-Schütze der, **Abc-Schützin** die child just starting school

ABC- ~Staaten Pl. die ~Staaten Argentina, Brazil, and Chile; ~Waffen Pl. ABC weapons

ab|dachen /'apdaxŋ/ refl. V. (Geogr.) slope down

Abdachung die; ~, ~en (Geogr.) downward slope or incline

ab|dämmen tr. V. (A) dam up (river, pond, lake); dam off (meadow, land); (B) (isolieren) insulate

Abdämmung die; ~, ~en (A) dam; (am Ufer) dyke; (Verfahren) damming; (B) (Isolierung) insulation

Abdampf der (Technik) exhaust steam

ab|dampfen ① itr. V.; mit sein steam away; (ugs.: abfahren) set off. ② tr. V. (Chemie) evaporate

ab|dämpfen tr. V. damp, muffle (sound); dim (light)

Abdampf- ~heizung die exhaust-steam heating; ~rückstand der residue from evaporation; ~turbine die exhaust-steam turbine

ab|danken itr. V. (ruler) abdicate; (government, minister) resign; ⇒ auch abgedankt 2

Abdankung die; ~, ~en (A) (eines Herrschers) abdication; (eines Ministers, einer Regierung) resignation; (B) (veralt.: Entlassung) retirement; (C) (bes. Schweiz.: Trauerfeier) funeral service

ab|darben refl. V. sich (Dat.) etw. [vom Munde] ~ (geh.) stint oneself to save sth.

Abdeckband das; Pl. ~bänder masking tape

ab|decken ① tr. V. (A) open up; uncover (container); der Orkan hat viele Häuser abgedeckt the hurricane blew the roofs off many houses; das Bett ~: pull back the bedspread/bedclothes; (B) (herunternehmen, -reißen) take off; remove; Bretter von einer Grube ~: take planks off a trench; der Sturm deckte das Dach ab the storm blew the roof off; (C) (abräumen) clear (table); clear away (dishes); (D) (zudecken) cover [up] (trench, grave); etw. mit Plastikfolie ~: cover sth. [up] with plastic film; (E) (schützen) cover (person); (Schach) defend; (F) (Sport) mark (player); (G) (bezahlen, ausgleichen, berücksichtigen) cover; meet (need, demand); deal with (problem); (H) (veralt.: abhäuten) skin; flay. ② itr. V. (den Tisch ~) clear the table

Abdecker der; ~s, ~ 159 (veralt.) knacker (Brit.); (der Tiere abhäutet) skinner

Abdeckerei die; ~, ~en (veralt.) knacker's yard; (wo Tiere abgehäutet werden) skinnery (arch.)

Abdeck- ~plane die canvas; tarpaulin; ~platte die (Bauw.) coping stone

Abdeckung die (A) (Bedeckung) covering; (B) (Ausgleich, Bezahlung, Berücksichtigung) covering; (von Bedürfnissen, Forderungen) meeting; zur ~ des Risikos to cover the risk

ab|dichten tr. V. seal, stop up (hole, crack, gap); seal (pipe, container); plug (leak); das Fenster/die Tür ~: draughtproof the window/the door

Abdichtung die (A) seal; (von Fenstern, Türen) draughtproofing; (B) (Vorgang) sealing/draughtproofing

ab|dienen tr. V. serve [out]

abdingbar Adj. (Rechtsspr.) alterable by mutual consent

ab|dorren itr. V.; mit sein (geh.) dry up and wither away

ab|drängen tr. V. push away; force away; drive (animal) away; jmdn. von etw. ~: push sb. away from sth.; einen Spieler vom Ball ~ (Fußball) force a player off the ball; das Auto wurde von der Straße abgedrängt the car was forced off the road; ein Schiff vom Kurs ~: force a ship off course

ab|drehen ① tr. V. (A) (ausschalten) turn off; turn or switch off (light, lamp, electricity, fire, radio); den Hahn ~ (fig.) turn off the supply; (B) (Film) finish shooting (scene, film); (C) (abtrennen) twist off; einem Huhn den Hals od. Kopf ~: wring a chicken's neck; ⇒ auch Gurgel; (D) (abschrauben) screw off (lid, top). ② itr. V.; meist mit sein (die Richtung ändern) turn off; nach Süden ~: turn [off] southwards

Abdrift die (Seew.) leeway

ab|driften itr. V.; mit sein (A) (Seew.) be blown; make leeway (Naut.); nach rechts/links/ins Drogenmilieu ~ (fig.) drift to the Right/Left/into the world of drug addicts

ab|drosseln tr. V. (Technik) reduce (fuel or power supply); throttle back (motor, engine); (stoppen) cut (motor, engine); (fig.: verringern) cut back; curb

Abdruck 1 der; Pl. Abdrücke mark; imprint; (Finger~) fingermark; (Fuß~) footprint; footmark; (Wachs~) impression; (Gips~) cast; einen ~ nehmen od. machen make a cast/impression

Abdruck 2 der; Pl. ~e (A) (Vorgang) printing; (Wieder~) reprinting; vor dem ~: before printing; (B) (Ergebnis) (einer Grafik) print; (eines Buchs, Artikels) [printed] text

ab|drucken tr. V. print; (veröffentlichen) publish

ab|drücken ① itr. V. (schließen) pull the trigger; shoot; auf jmdn./etw. ~: shoot or